

Date: 01/04/2024
Reference: GC 01-2024

التاريخ: 2024/04/01
الرقم المرجعي: GC 01-2024

External Circular

تعميم خارجي

**الموضوع: تنظيم العلاقة التعاقدية بين مقدمي الخدمات الصحية وشركات التأمين الصحي
وفق تشريعات منظومة الضمان الصحي في امانة دبي**

**Subject: The contractual relationship between the Healthcare Providers & Insurance Companies
within the health insurance system in the Emirate of Dubai**

To: All parties of the health insurance system in the
Emirate of Dubai – DHA Permitted Healthcare Providers
and Insurance Companies.

إلى : أطراف منظومة الضمان الصحي في إمارة دبي: مقدمي
الخدمات الصحية وشركات التأمين الصحي المرخصة من هيئة
الصحة في دبي

Dubai Health Authority extends its sincere thanks and
appreciation to all its strategic partners in the field of
healthcare and the health insurance system for their
contribution and efforts in providing better health care to
members of the community.

تتقدم هيئة الصحة في دبي بخالص الشكر والتقدير لجميع شركائها
الاستراتيجيين في مجال الرعاية الصحية ومنظومة الضمان الصحي
لمساهماتهم وجهودهم المبذولة في توفير رعاية صحية أفضل لأفراد
المجتمع.

With reference to the above subject and in continuation to
the Dubai Health Authority efforts to improve the quality
of all health care services and ensure the upgrading of all
services related to the health insurance system in the Emirate
of Dubai, and based on the circular previously published by
DHIC no. GC-03-2023 dated 01/06/2023; **we bring your
attention to the following:**

بالإشارة إلى الموضوع أعلاه واستمراراً لجهود هيئة الصحة في دبي
لتحسين جودة الرعاية الصحية المقدمة وضمان الارتقاء بمستوى
كافة الخدمات ذات العلاقة بمنظومة الضمان الصحي في إمارة دبي،
وبناء على التعميم الصادر مسبقاً عن مؤسسة دبي للضمان الصحي
التابعة لهيئة الصحة في دبي، والمؤرخ في 01/06/2023 - مرجع:
GC-03-2023، **نحيطكم علماً بالآتي:**

First: All parties of the health insurance system in the
Emirate of Dubai must comply with the legislation in force
related to the health insurance system in the emirate of
Dubai, including but not limited to the following legislations and
any amendments thereto:

أولاً: يتوجب التزام كافة أطراف منظومة الضمان الصحي في إمارة دبي
بالتشريعات السارية ذات علاقة بمنظومة الضمان الصحي في إمارة
دبي، ومنها على سبيل المثال لا الحصر التشريعات التالية وما يطرأ
عليها من تعديل:

1. Law No. (11) of 2013 for the Health Insurance in
the Emirates of Dubai
2. Executive Council Resolution No. 7 of 2016 for the fees
and fines of Health Insurance in the Emirates of Dubai
3. Administrative Decision No. 78 for 2022 issuing

1. القانون رقم (11) لسنة 2013 بشأن الضمان الصحي في
إمارة دبي.
2. قرار المجلس التنفيذي رقم (7) لسنة 2016 باعتماد
الرسوم والغرامات الخاصة بالضمان الصحي في إمارة دبي.

the bylaws of law no. 11 for 2013 for the Health Insurance in the Emirates of Dubai; which published in the Official Gazette of Dubai Government dated 26/10/2022, and entered into force in date of its publication.

4. Decisions and circulars issued by DHIC which is published in the official electronic website and available for all concerned to view – the link:

<https://www.isahd.ae/Home/LawAndRegulations>

Second: Adhere to the contractual agreements between the healthcare providers & health insurance companies with the legislation in force, through contracts to be written between them in Arabic & English, in order to ensure compatibility of the aforementioned contract with the data and information contained in the Administrative Decision No. 78 for 2022 issuing the bylaws of law no. 11 for 2013 for the Health Insurance in the Emirates of Dubai; in both articles No. (15) & (17) from the mentioned bylaw, including any additional data and information specified or determined by DHIC-DHA, as this is subject to monitoring and audit under DHIC within its scope and applicable legislation.

Third: Where the insurance company has been issued a permit by DHA and contracted with a TPA, then the contract must contain the following:

- The relevant legislation in force in the Emirate of Dubai, including the legislation referred at the beginning of this circular.
- Contractual agreement between both the parties as per article (14) from Administrative Resolution No. (78) of 2022; mentioned above.
- Despite the contractual agreement between the insurance company and the TPA, this does not absolve the insurance company from bearing all responsibility related to its obligations within the health insurance system in the Emirate of Dubai.

3. القرار الإداري رقم (78) لسنة 2022 بإصدار اللائحة التنفيذية للقانون رقم 11 لسنة 2013 بشأن الضمان الصحي في إمارة دبي، والذي تم نشره في الجريدة الرسمية لحكومة دبي بتاريخ 26/10/2022، ودخل حيز النفاذ والسريان من تاريخ نشره.

4. القرارات والتعاميم الصادرة عن مؤسسة دبي للضمان الصحي المتاحة من خلال الموقع الإلكتروني الرسمي للمؤسسة، والتي يمكنكم الاطلاع عليها بالضغط على الرابط التالي:

<https://www.isahd.ae/Home/LawAndRegulations>

ثانياً: الالتزام بتنظيم العلاقة التعاقدية بين مقدمي الخدمات الصحية وشركات التأمين الصحي وفق التشريعات السارية، من خلال عقود مكتوبة يتم تحريرها بينهما باللغتين العربية والإنجليزية، وضمان استيفاء العقد لكافة البيانات والمتطلبات الواردة ضمن القرار الإداري رقم 78 لسنة 2022 بإصدار اللائحة التنفيذية للقانون رقم 11 لسنة 2013 بشأن الضمان الصحي في إمارة دبي، بما فيها ما ورد ضمن المادتين (15) و(17) من اللائحة آنفة الذكر، وأية بيانات إضافية حددها أو تحددها مؤسسة دبي للضمان الصحي التابعة للهيئة، حيث أن ذلك يخضع لعملية الرقابة والتفتيش التي تقوم بها المؤسسة وفق نطاق اختصاصاتها وصلاحياتها والتشريعات السارية.

ثالثاً: في حال تم التعاقد من قبل شركة التأمين المرخصة من الهيئة مع شركة إدارة مطالبات، فإنه يتوجب أن يتم التعاقد وفق الآتي:

- التشريعات السارية في الإمارة دبي ذات العلاقة بمنظومة الضمان الصحي، بما فيها التشريعات المشار إليها في بداية هذا التعميم.
- التعاقد بين الطرفين وفق المادة (14) من القرار الإداري رقم (78) لسنة 2022 المشار إليه مسبقاً.
- على الرغم من التعاقد بين شركة التأمين وشركة إدارة المطالبات، فإن ذلك لا يحول دون تحمل شركة التأمين كافة المسؤولية ذات العلاقة بالتزاماتها ضمن منظومة الضمان الصحي في إمارة دبي.

Fourth: Comply with providing DHIC with a copy of the contract referred to under this circular and any amendments thereto upon signing the contract.

Fifth: (Notice)

With reference to the definitions mentioned in the health insurance legislation in the Emirate of Dubai:

1. Ensure strict adherence to the accuracy of the definitions mentioned in Law No. (11) of 2013 with regards to health insurance in the Emirate of Dubai and its aforementioned executive regulations, including the following:
 - "Health Service Provider" defined as: the government healthcare facility and the private healthcare facility permitted to provide the health benefits to the beneficiary in accordance with the provisions of Law No. (11) of 2013 and the decisions issued pursuant thereto.
 - "Emergency case" defined as: a situation that requires immediate medical intervention from the healthcare service provider to save the life of a person or elude the threat of death thereto, in accordance with the provisions of Law No. (11) of 2013 and the decisions issued pursuant thereto.

Sixth: (Clarification)

To be advised that Dubai Corporation for Ambulance Services(DCAS) does not fall within the definition of "healthcare service provider" as referred to above and mentioned in Law No. (11) of 2013 and its bylaws, as it is not defined as a healthcare facility according to the aforementioned definition.

This circular is effective as of the date of its publication, and replaces the circular previously issued by DHIC on 01/06/2023

– Reference: GC-03-2023, and everyone must review this

رابعاً: التقيد بتزويد مؤسسة دبي للضمان الصحي بنسخة من العقد المشار إليه بموجب هذا التعميم وأي تعديلات تطرأ عليه مباشرة فور التعاقد.

خامساً: تنويه:

بشأن التعريفات الواردة بموجب تشريعات الضمان الصحي في إمارة دبي:

1. يتوجب تحري الدقة بشأن التعريفات الواردة بموجب القانون رقم (11) لسنة 2013 بشأن الضمان الصحي في إمارة دبي، ولائحته التنفيذية المشار إليها مسبقاً، بما فيها الآتي:
 - تعريف "مقدم الخدمات الصحية" حيث يقصد به: المنشأة الصحية الحكومية، والمنشأة الصحية الخاصة المصرح لها بتقديم المنافع الصحية للمستفيد وفقاً أحكام القانون رقم (11) لسنة 2013 والقرارات الصادرة بموجبه.
 - تعريف "الحالة الطارئة" حيث يقصد بها: الحالة التي تستدعي تدخلاً طبياً فورياً من مقدم الخدمة الصحية لإنقاذ حياة شخص أو زوال الخطر المهدد له، وفقاً أحكام القانون رقم (11) لسنة 2013 والقرارات الصادرة بموجبه.

سادساً: توضيح:

فيما يتعلق بمؤسسة دبي لخدمات الإسعاف، فإنها لا تندرج ضمن مفهوم وتعريف "مقدم الخدمات الصحية" المشار إليه أعلاه والوارد ضمن القانون رقم (11) لسنة 2013 ولائحته التنفيذية، لكونها لا تعتبر منشأة صحية بحسب التعريف آنف الذكر.

يُعمل بهذا التعميم اعتباراً من تاريخ صدوره، ويحل محل التعميم الصادر مسبقاً من مؤسسة دبي للضمان الصحي بتاريخ 2023/06/01 – مرجع: GC-03-2023، وعلى الجميع الاطلاع على

circular and strictly adhere to the provisions therein in order to avoid any legal accountability.

This circular is for regulatory action and is not intended as content for media reporting, and in the event of the violation of this, legal action will be taken directly.

"In the event of a conflict between the Arabic and English texts, the Arabic text shall prevail."

With Regards- DHA

هذا التعميم والتقيد التام بما ورد فيهما من أحكام تفادياً لأية مساءلة قانونية.

هذا التعميم ومرفقاته للإجراءات التنظيمية الواجب التقيد بها من قبل المعنيين، وغير مخصص كمحتوى للنشر الإعلامي، وفي حال تم مخالفة ذلك سيتم اتخاذ الإجراءات القانونية مباشرة.

"في حال التعارض بين النصين العربي والانجليزي، يُرجح النص العربي."

مع التحيات - هيئة الصحة في دبي